



ВПС ВСЕМИРНЫЙ
ПОЧТОВЫЙ
СОЮЗ

UPU International Bureau
Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

Contact: Ms Xiaoli Fu
T +41 31 350 3132
credentials@upu.int

Странам-членам Союза
(Государственным органам)

Для информации:

Назначенным операторам

Региональным союзам

Берн, 7 июня 2021 г.

Номер: 2102(DPRM.URS)1066

Содержание: Участие в 27 Конгрессе Всемирного почтового союза 2021 г. Полномочия делегатов. Предварительное представление документов в Международное бюро до 15 июля 2021 г.

Госпожа, господин,

Приглашение странам-членам Союза принять участие в 27 Конгрессе Всемирного почтового союза было направлено 11 ноября 2019 г. циркулярным письмом 2100(DPRM.RESU)1151, и в соответствии с решением Чрезвычайной сессии АС 1/2020 (Чрезвычайная сессия АС 2020–Док 8) от 26 октября 2020 года 27-й Конгресс был перенесен на 9-27 августа 2021 года.

В соответствии с действующими Внутренним регламентом Конгрессов относительно полномочий, полномочия делегатов составляются в должной форме и подписываются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел соответствующей страны или любым другим государственным должностным лицом, которому в письменной форме одним из этих государственных служащих было разрешено подписывать эти полномочия. Копия такого разрешения должна быть представлена вместе с полномочиями. Копия такого разрешения должна быть представлена вместе с полномочиями. Полномочия представляются в оригинале. Полномочия сдаются на хранение при открытии Конгресса органу, назначенному для этой цели. Странам-членам рекомендуется представить их как можно раньше.

Действующие правила, регулирующие полномочия делегатов, можно найти в статьях 2 и 3 Внутреннего регламента Конгрессов, которые доступны в томе, содержащем решения Чрезвычайного конгресса в Аддис-Абебе 2018 года, на веб-сайте ВПС. Текст статей 2 и 3 прилагается (Приложение 1).

Хотел бы также напомнить, что страна-член в соответствии со статьей 101.2 Общего регламента ВПС может быть представлена делегацией другой страны-члена. При этом подразумевается, что кроме своей собственной страны одна делегация вправе представлять только одну страну-члена. В этом случае доверенность страны-члена, которая будет представлена указанным образом, должна быть составлена в той же форме, что и полномочия, упоминаемые выше.

Полномочия и доверенности, оформленные надлежащим образом, должны быть переданы в секретариат Комиссии по проверке полномочий (Комиссия 1) на момент открытия Конгресса. Для упрощения процесса проверки полномочий вам рекомендуется представить их как можно раньше, **начиная с первого дня регистрации (8 августа 2021 года).**

В соответствии со статьей 3.3 Внутреннего регламента Конгрессов делегаты, не имеющие полномочий или не представившие своих полномочий, вправе принимать участие в обсуждениях и голосовании с самого начала своего участия в работе Конгресса, если их правительство сообщило их имена и фамилии в Международное бюро. То же самое относится и к тем делегатам, полномочия которых не будут соответствовать установленным требованиям. Эти делегаты утратят право голоса с момента утверждения Конгрессом последнего отчета Комиссии по проверке полномочий, в котором будет установлено, что их полномочия не были получены или не соответствуют установленным требованиям, до тех пор, пока положение не будет урегулировано.

Пожалуйста, обратите внимание, что Административный совет на своей последней сессии, состоявшейся в апреле 2021 года, принял к сведению и одобрил рекомендации, содержащиеся в документе АС 2021.1-Док 12с (который состоял в отчете Международного бюро о правовых, материально-технических, технологических и других условиях, которые потребуются для проведения 27-го Конгресса, включая возможность виртуального представительства, если станет очевидно, что проведение этого Конгресса больше не будет возможным, как это планируется в настоящее время). Тем не менее, как поясняется в пунктах 18-21 документа АС 2021.1-Док 12с, могу уточнить, что предлагаемые меры по разрешению проведения заседаний Конгресса в "гибридной" форме не повлияют на процедуры сдачи на хранение полномочий стран-членов.

Для сведения к настоящему письму прилагаются два образца полномочий и два образца доверенностей.

Хотел бы также напомнить, что даже если полномочия делегатов не будут соответствовать установленным требованиям, они не смогут голосовать по Соглашению о почтовых платежных услугах, которое будет обсуждаться в Комиссии 5, если их страна-член не является стороной этого Соглашения. Если страна не подписала Соглашение на 26-м Конгрессе, она все равно может стать его участником, присоединившись к нему в любое время (статья 27 Устава).

Предварительная проверка полномочий делегатов

Для обеспечения того, чтобы все полномочия были представлены в соответствии с установленными требованиями и в надлежащей форме, всем странам-членам предлагается направить в Международное бюро предварительную копию полномочий по электронной почте по адресу credentials@upu.int в кратчайшие сроки, **но не позднее 15 июля 2021 года**, чтобы Международное бюро могло заблаговременно проверить представленные документы и провести оценку до открытия Конгресса. Таким образом, у стран-членов, полномочия которых не будут соответствовать установленным требованиям, будет достаточно времени, чтобы исправить их к Конгрессу.

Непредоставление такого предварительного варианта полномочий может привести к тому, что делегация не сможет участвовать в Конгрессе или не сможет голосовать в случае нарушений требований.

Кроме того, если страна-член примет решение быть представленной по доверенности, необходимо направить предварительный вариант соответствующей доверенности в Международное бюро до **15 июля 2021 года** для аналогичной предварительной проверки.

Чтобы вам было проще оформить полномочия в соответствии с установленными требованиями, вы можете ознакомиться с контрольным перечнем вопросов для проверки полномочий в приложении 2.

Если Вам потребуется любая информация по конкретным вопросам, просим обращаться в Международное бюро по следующему адресу электронной почты: credentials@upu.int.

С уважением,

(Подписано).

Бишар А. Хуссейн
Генеральный директор



Внутренний регламент Конгрессов

Статья 2 Делегации

1. Под словом «делегация» подразумевается лицо или группа лиц, назначенных страной-членом для участия в Конгрессе. Делегация состоит из главы делегации, а также, в случае необходимости, заместителя главы делегации, одного или нескольких делегатов, а также, возможно, одного или нескольких сотрудников делегации (включая экспертов, секретарей и т.д.).
2. Главы делегаций, их заместители, а также делегаты являются представителями стран-членов в соответствии со статьей 14.2 Устава, если они наделены полномочиями, которые отвечают условиям, определенным в статье 3 настоящего Регламента.
3. Сотрудники делегации допускаются на заседания и имеют право принимать участие в обсуждениях, но в принципе они не имеют права голоса. Однако глава делегации может разрешить им голосовать от имени своей страны на заседаниях Комиссий. Подобные разрешения должны представляться в письменном виде до начала заседания председателю соответствующей Комиссии.

Статья 3 Полномочия делегатов

1. Полномочия делегатов должны быть составлены в должной форме и подписаны главой государства, главой правительства или министром иностранных дел соответствующей страны или любым другим государственным должностным лицом, которому в письменной форме одним из этих государственных служащих было разрешено подписывать эти полномочия. Копия такого разрешения должна быть представлена вместе с полномочиями. Полномочия должны быть представлены в оригинале и предпочтительно на одном из рабочих языков Международного бюро. Полномочия, представленные на другом языке, помимо рабочих языков Международного бюро (и для которого не предусмотрена служба перевода Союза), должны сопровождаться переводом на французский или английский языки, а также заявлением, подтверждающим, что перевод правильно отражает содержание оригинала документа. В полномочиях делегатов, которым разрешается подписывать Акты (полномочные представители), должно быть оговорено правовое значение этого подписания (подписание при условии ратификации или одобрения, подписание «ад референдум», окончательное подписание). При отсутствии такого уточнения подпись рассматривается как означающая ратификацию или одобрение. В полномочиях, разрешающих предъявителю подписывать Акты, должно подразумеваться право выступать и голосовать. Делегатам, чьих компетентные власти наделили полномочиями, не уточняя их пределов, разрешается принимать участие в обсуждении, голосовании и подписании Актов, если только обратное явно не вытекает из текста полномочий. Полномочия, разрешающие предъявителю принимать участие от имени соответствующей страны или представлять эту страну, должны безусловно включать право только выступать и принимать участие в голосовании.
2. Полномочия должны представляться с момента открытия Конгресса соответствующим властям, назначенным для этой цели.
3. Делегаты, не имеющие полномочий или не представившие своих полномочий, могут принимать участие в обсуждениях и голосовании с самого начала своего участия в работе Конгресса, если их Правительство сообщило об этом Международному бюро. То же самое относится и к тем делегатам, чьи полномочия будут признаны не совсем правильными. Этим делегатам больше не будет разрешено голосовать с того момента, когда Конгресс одобрит последний отчет Комиссии по проверке полномочий, в котором будет установлено, что их полномочия являются недостаточными или неправильными. И это решение будет оставаться в силе до тех пор, пока положение не будет урегулировано. Последний отчет должен быть одобрен Конгрессом до выборов, не относящихся к выборам председателя Конгресса, и перед утверждением проектов Актов.

4. Полномочия страны-члена, которая представлена на Конгрессе делегацией другой страны-члена (по доверенности), должны быть представлены в той же форме, как и те, о которых упоминается в п. 1.

5. Полномочия и доверенности, присланные телеграммой, не принимаются. Однако принимаются телеграммы, которые присылаются в ответ на запрос сведений, касающихся полномочий.

6. Делегация, которая после представления своих полномочий не в состоянии присутствовать на одном или нескольких заседаниях, имеет право быть представленной делегацией другой страны-члена при условии, что об этом будет сообщено в письменном виде председателю соответствующего собрания. Вместе с тем какая-либо делегация может представлять только одну страну-члена, помимо своей.

7. Делегаты стран-членов, которые не являются участниками Соглашения, могут участвовать в обсуждениях Конгресса относительно этого Соглашения без права голоса.

Перечень для проверки полномочий (доверенностей)

Страна-член: _____

Дата: _____

№	Критерии проверки	Да	Нет	Примечания	Необходимые корректировочные меры
1	Предоставлены ли оригиналы полномочий?			Оригиналы полномочий должны быть предоставлены Комиссии 1 Конгресса.	
2	Подписаны ли полномочия: <ul style="list-style-type: none"> – Главой государства? – Главой правительства? – Министром иностранных дел? – или любым другим государственным должностным лицом, которому в письменной форме одним из этих государственных служащих было разрешено подписывать эти полномочия 			Полномочия, подписанные другими лицами, не принимаются.	
3	Четко ли определяются полномочия, возлагаемые на делегацию (обсуждать, голосовать и подписывать)?			<ul style="list-style-type: none"> – Делегатам, которых компетентные власти наделили полномочиями, не уточняя их пределов, разрешается принимать участие в обсуждении, голосовании и подписании Актов, если только обратное явно не вытекает из текста полномочий. – В полномочиях делегатов, которым разрешается подписывать Акты (полномочные представители), должно быть оговорено правовое значение этого подписания (подписание при условии ратификации или одобрения, подписание «ад референдум», окончательное подписание). 	



ВПС
ВСЕМИРНЫЙ
ПОЧТОВЫЙ
СОЮЗ

				<ul style="list-style-type: none"> – При отсутствии такого уточнения подпись рассматривается как означающая ратификацию или одобрение. – В полномочиях, разрешающих предъявителю подписывать Акты, подразумевается право выступать и голосовать. 	
4	Предоставляются ли полномочия на английском или французском языках, или на одном из других языков, по которому существует служба переводов Союза, или прилагается ли к ним официальный перевод на один из этих языков?			Полномочия должны предоставляться на английском или французском языках, или на одном из других языков, по которому существует служба переводов Союза, или по крайней мере, к ним должен прилагаться официальный перевод на один из этих языков.	

Полномочия

(должность)

Я, нижеподписавшийся, _____¹ от _____ (название страны) настоящим предоставляю право

Г-ну/Г-же _____ (должность)

Главе делегации

Г-ну/Г-же _____

Заместителю главы делегации

Г-ну/Г-дам/Г-же/Г-жам _____

Делегату (-ам)

_____ (название страны)
представлять _____ на 27-м конгрессе Всемирного почтового союза, который состоится с 9 по 27 августа 2021 г., а также участвовать в прениях, голосовать и подписать принятые Конгрессом Акты с учетом их ратификации или утверждения.

В удостоверение чего выданы настоящие полномочия для использования в случае необходимости.

Совершено в _____ (дата)

(подпись)

(ПЕЧАТЬ)

¹ Глава государства, глава правительства, министр иностранных дел или любое другое государственное должностное лицо, которому в письменной форме одним из этих государственных служащих было разрешено подписывать эти полномочия. Другие подписи не будут являться достаточными.

Полномочия

Я, нижеподписавшийся, _____¹ от _____ (название страны), _____ настоящим предоставляю право

Г-ну/Г-же _____ (должность) _____
Главе делегации

Г-ну/Г-же _____
Заместителю главы делегации

Г-ну/Г-дам/Г-же/Г-жам _____
Делегату(-ам)

_____ (название страны)
представлять _____ на 27-м Конгрессе Всемирного почтового союза, который состоится с 9 по 27 августа 2021 г., участвовать в прениях и голосовании.

Вариант № 1 Г-ну/Г-же _____, Главе делегации, разрешается подписать принятые Конгрессом Акты с учетом их ратификации или утверждения.

Вариант № 2 Г-ну/Г-же _____ и Г-ну/Г-же _____ разрешается, обоим или одному из них, подписать принятые Конгрессом Акты с учетом их ратификации или утверждения.

Вариант № 3 Г-ну/Г-же _____, Главе делегации или в случае невозможности заместителю главы делегации (или одному из заместителей главы делегации) разрешается подписать принятые Конгрессом Акты с учетом их ратификации или утверждения.

В удостоверение чего выданы настоящие полномочия для использования в случае необходимости.

Совершено в _____ (дата)

(подпись)

(ПЕЧАТЬ)

¹ Глава государства, глава правительства, министр иностранных дел или любое другое государственное должностное лицо, которому в письменной форме одним из этих государственных служащих было разрешено подписывать эти полномочия. Другие подписи не будут являться достаточными.

Доверенность и передача полномочий

Я, нижеподписавшийся, _____¹, _____ (название страны) настоящим предоставляю право в соответствии со статьей 101.2 Общего регламента Всемирного почтового союза,

(название страны, получающей разрешение)

делегации _____

представлять _____ (название страны) на 27-м Конгрессе Всемирного почтового союза, который состоится с 9 по 27 августа 2021 г., а также участвовать в прениях, голосовать и подписать от имени _____ (название страны) _____

принятые Конгрессом Акты с учетом их ратификации или утверждения компетентными властями этой страны.

В удостоверение чего выдана настоящая доверенность для использования в случае необходимости.

Совершено в _____ (дата), _____

(подпись)

(ПЕЧАТЬ)

¹ Глава государства, глава правительства, министр иностранных дел или любое другое государственное должностное лицо, которому в письменной форме одним из этих государственных служащих было разрешено подписывать эти полномочия. Другие подписи не будут являться достаточными.

Доверенность и передача полномочий

(название страны)

Я, нижеподписавшийся, _____¹, _____ настоящим предоставляю право в соответствии со статьей 101.2 Общего регламента Всемирного почтового союза,

(название страны, получающей разрешение)

делегации _____

(название страны)

представлять _____ на 27-м Конгрессе Всемирного почтового союза, который состоится с 9 по 27 августа 2021 г., а также участвовать в прениях, голосовать и подписать от имени

(название страны) _____

принятые Конгрессом Акты с учетом их ратификации или утверждения компетентными властями этой страны.

В удостоверение чего выдана настоящая доверенность для использования в случае необходимости.

(дата)

Совершено в _____,

(подпись)

(ПЕЧАТЬ)

¹ Глава государства, глава правительства, министр иностранных дел или любое другое государственное должностное лицо, которому в письменной форме одним из этих государственных служащих было разрешено подписывать эти полномочия. Другие подписи не будут являться достаточными.

